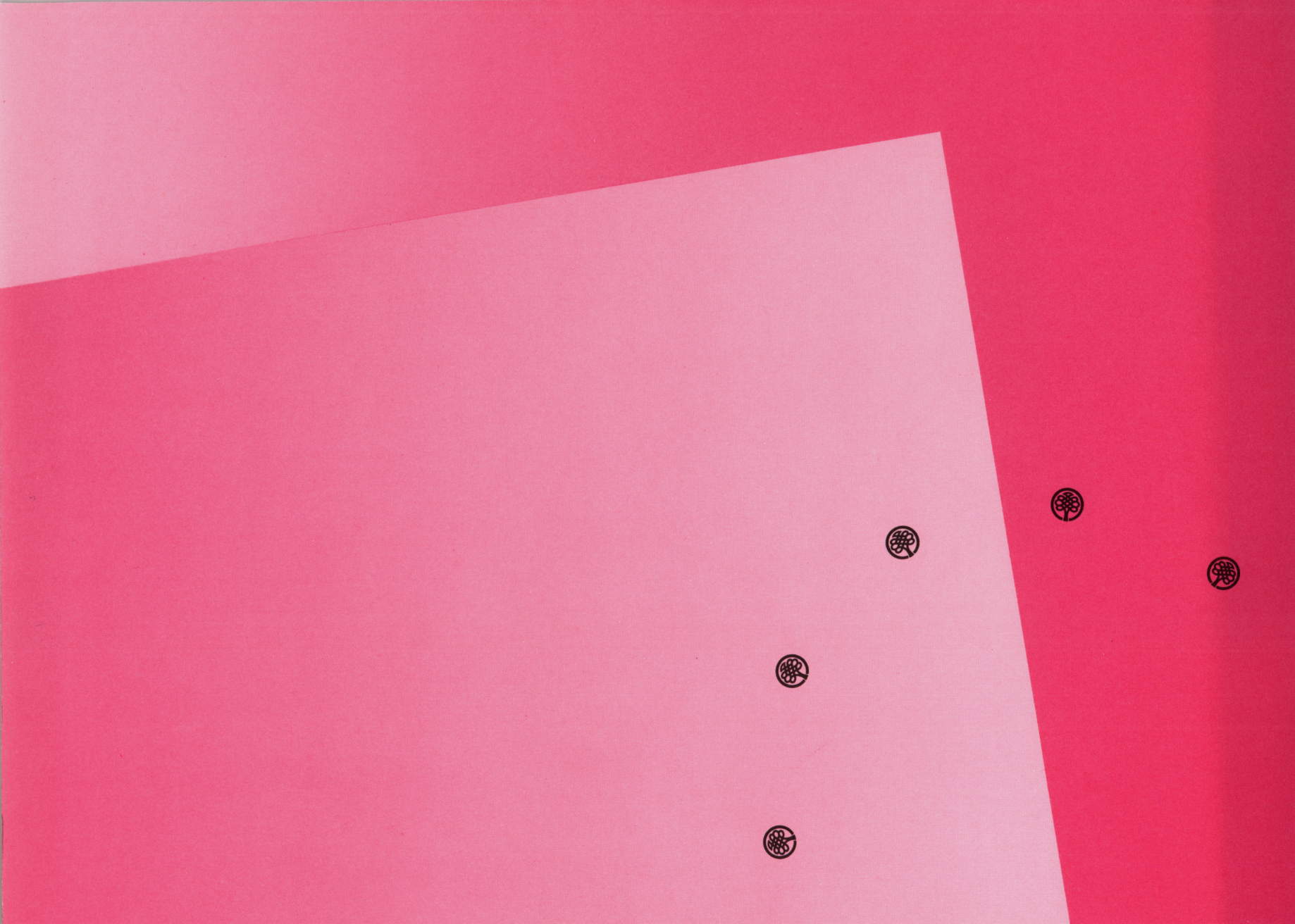
Conseil des Arts du Canada
27e Rapport annuel
1983/1984

The Canada Council
27th Annual Report
1983/1984



The Canada Council

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the *Canada Council Act,* the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." It offers a program of financial assistance and special services to individuals and organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco and has some responsibility for promoting Canadian culture abroad.

The Council is headed by a 21-member board appointed by the Government of Canada, which meets four times a year. Its decisions on policies and programs are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government of Canada. The Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of an Advisory Arts Board, Disciplinary Advisory Committees, and artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted individually and in juries and selection committees. The Council works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and with the Bureau of International Cultural Relations of the Department of External Affairs.

The Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and appears before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and reported to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from a $50 million Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council also has received private donations and bequests, usually for specific purposes.

Le Conseil des Arts du Canada

Créé en 1957 par une loi du gouvernement fédéral, le Conseil des Arts du Canada a pour mission principale de favoriser la vie artistique au Canada. Il offre aux artistes et aux organismes artistiques un ensemble de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco et il joue un certain rôle dans la diffusion de la culture canadienne à l'étranger.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de 21 membres, nommés par le gouvernement du Canada. Ce conseil se réunit quatre fois par an. Ses décisions sont exécutées par un personnel à la tête duquel se trouvent un directeur et un directeur associé, l'un et l'autre nommés par le gouvernement du Canada. Le Conseil des Arts travaille en étroite liaison avec la Commission consultative des arts, les Comités consultatifs des disciplines artistiques et des représentants des divers milieux artistiques du pays. Ceux-ci sont consultés à titre individuel ou comme membres de jurys et de comités de sélection. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes culturels fédéraux et provinciaux et avec le Bureau des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement, par l'entremise du ministre des Communications, et témoigne devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et soumis au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que, chaque année, lui vote le Parlement. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé et réservés, dans la plupart des cas, à des fins particulières.

Members / Membres

J. Mavor Moore
Chairman
(until 30 September 1983)
président
(jusqu'au 30 septembre 1983)

Maureen Forrester
Chairman
(from 23 December 1983)
présidente
(depuis le 23 décembre 1983)

Jean-Jacques Fortier
Vice-Chairman and Acting Chairman
vice-président et président par intérim

David Owen Carrigan
(until 25 May 1983)
(jusqu'au 25 mai 1983)

Gordon Dowsley

Peter R. Duffield

Celia Franca

Gerald Fraser

Marc Gagné

Nicholas Goldschmidt

Julien Hébert
(until 11 March 1984)
(jusqu'au 11 mars 1984)

Marilyn Huband

William Kilbourn

Sandra Lynne LeBlanc

Elizabeth McGowan
(until 31 July 1983)
(jusqu'au 31 juillet 1983)

Patrick O'Flaherty

S. Penny Petrone

Henry Purdy
(from 15 March 1984)
(depuis le 15 mars 1984)

Ruth Schiller

Antoine Sirois
(from 23 June 1983)
(depuis le 23 juin 1983)

Marcel Sormany

H. Arnold Steinberg

Norman Young

Executive Staff / Cadres supérieurs

Timothy Porteous
Director
directeur

Gilles Lefebvre
Associate Director
directeur associé

Claude Gauthier
Assistant Director and Treasurer
directeur adjoint et trésorier

David W. Bartlett
Secretary
secrétaire

Claude Lussier
Secretary-General for the Canadian Commission for Unesco
secrétaire général de la Commission canadienne pour l'Unesco

Contents

Table des matières

The Canada Council	**Le Conseil des Arts du Canada**	**1**
Chairman's Report	**Rapport de la présidente**	**4**
Finances	**Finances**	
Introduction	Introduction	**17**
Financial Statements	États financiers	**20**
Canada Council Publications	**Publications du Conseil des Arts du Canada**	**44**

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes audited financial statements and a review of the year's activities in Council programs.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, will be published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Service.

The Canada Council
255 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les états financiers apurés et une revue des activités.

Le Conseil prépare également un supplément dans lequel sont consignés toutes les bourses et subventions fournies durant l'exercice ainsi que le nom des bénéficiaires et une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce supplément sera publié durant l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts.

Conseil des Arts du Canada
255, rue Albert
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Chairman's Report

A couple of days before Christmas, I received a telephone call from the Minister of Communications, Francis Fox, inviting me to accept the chairmanship of the Canada Council. I was both pleased and honoured – pleased to be in a position to help the artists of Canada, and honoured to be asked to continue the work of someone as distinguished as Mavor Moore. Mavor left the Council at the end of September bearing all our good wishes, having served with distinction for almost 10 years both as a Council member and as Council chairman.

I also recalled that an old friend of mine, Gilles Lefebvre, recently had joined the Council as associate director, having gone there from the Bureau of International Cultural Relations. For many years Gilles headed Jeunesses musicales du Canada, which sponsored my first European tour.

I had served in the past with pleasure as a trustee of the National Arts Centre, and so I decided to accept the Council post. Mavor Moore had been the first working artist to chair the Canada Council, and I thought that if he could handle his career and the chairmanship, I might manage the same delicate balance. I think the decision of the government to again ask an artist to serve as chairman is an appropriate one and shows a continued willingness to encourage the growth of culture in this country. An artist is, I believe, the most suitable person to be the chairman of an arts funding body.

In accepting the appointment, I committed myself to work as hard for all the arts as I have worked until now for music. Mavor told me I could make of the job what I wanted, and although I think figureheads are attractive, I prefer to steer. I think the arts in Canada deserve total commitment.

Rapport de la présidente

Quelques jours avant Noël, le ministre des Communications, Monsieur Francis Fox, m'a téléphoné pour m'inviter à accepter la présidence du Conseil des Arts du Canada. Je fus heureuse et honorée qu'on ait pensé à moi, heureuse d'être en mesure d'aider les artistes du Canada, et honorée d'être appelée à prendre la relève d'une personne aussi remarquable que Mavor Moore. Mavor avait quitté le Conseil à la fin de septembre, accompagné de nos bons voeux après avoir été, pendant près de dix ans, membre puis président du Conseil des Arts.

Je me suis également souvenue qu'un vieil ami, Gilles Lefebvre, du Bureau des relations culturelles internationales, venait d'être nommé directeur associé du Conseil. Gilles a dirigé les Jeunesses musicales du Canada pendant de nombreuses années, et c'est sous les auspices de cet organisme que j'ai fait ma première tournée en Europe.

J'avais exercé avec grand plaisir les fonctions de membre du conseil d'administration du Centre national des Arts et décidai d'accepter l'offre qu'on me faisait. Mavor Moore avait été le premier artiste en activité à présider le Conseil des Arts du Canada, et s'il avait pu mener de front sa carrière et cette charge, je pourrais sans doute le faire. Je crois que la décision d'offrir de nouveau à un artiste la présidence du Conseil est opportune et caractéristique du désir du gouvernement de continuer à encourager l'avancement de la culture au Canada. Un artiste, en effet, est mieux placé que quiconque pour diriger les destinées d'un organisme de subventionnement des arts.

En acceptant cette responsabilité, je me suis engagée à travailler pour toutes les disciplines artistiques comme j'avais travaillé jusqu'alors pour la musique. Mavor m'a affirmé que je pouvais faire de cette fonction ce que je voulais, et bien qu'il soit intéressant de faire figure de proue, je préfère encore être au gouvernail. Je crois que les arts au Canada méritent un engagement sans réserve.

I now have a few months of experience behind me as chairman, and during this time I have been speaking up for the arts as loudly and as often as I could – and I plan to continue to do so. During my cross-country singing tours I have been working for the Council by listening to artists, to arts administrators, and to anyone else who has an opinion about the arts. I have been pushing my message – that the arts need more promotion and more funding – and I have been hearing the messages of others. What I hear is reinforcing my own belief that the arts need advocacy as well as money.

People need to understand that being an artist is a noble profession – not just an indulgence. Artists interpret society to itself. The more congenial the circumstances under which they work, the more light they bring to us in our search for our ideals. People need to see this connection between art and their own lives, and when they do, the air that society breathes is clearer – a healthy state of the arts reflects a healthy society.

People also need to understand that becoming an artist is not easy – violinists train as long and as carefully as surgeons to reach success in their fields. I always am surprised when I realize that my life is thought to be glamorous – but I know how much energy and hard work I have put into singing before I can walk on stage with confidence. When people have finished their hard work and have come to hear me sing, they relax and give themselves over to my hard work which, if it has been well done, appears effortless.

Artists have something important to tell us and that is why they try to make the telling appear easy. They want their perceptions to become our perceptions. For our

Au cours des quelques mois qui ont suivi ma nomination, j'ai parlé en faveur des arts aussi fort et aussi souvent que je l'ai pu, et j'ai bien l'intention de continuer à le faire. Mes tournées de chant dans tout le pays m'ont également permis d'écouter les artistes, les administrateurs des arts et toux ceux qui ont des opinions sur les arts. J'en ai profité pour répandre ma conviction que les arts doivent recevoir plus d'encouragement et plus de fonds, et j'ai prêté l'oreille à ce que chacun avait à dire. Ce que j'ai entendu me renforce dans ma propre opinion que les arts ont besoin de promotion autant que d'argent.

La population doit comprendre que l'activité artistique est une profession noble – et non une simple marotte. Les artistes interprètent la société à la société. Plus les circonstances dans lesquelles ils travaillent seront propices, plus ils nous aideront dans notre quête d'idéaux. Les gens doivent voir ce rapport entre l'art et leur vie, et quand ils le voient, l'air que respire la société est plus clair. Quand les arts sont florissants, c'est signe que la société l'est aussi.

La population doit également se rendre compte qu'il n'est pas facile de devenir artiste. Pour réussir dans leur propre domaine, les violonistes s'astreignent à une formation aussi longue et aussi difficile que celle des chirurgiens. Je suis toujours surprise qu'on pense que je mène une belle vie. On ignore en effet combien d'énergie et de labeur il me faut pour entrer en scène sûre de moi! Quand les gens viennent m'entendre, une fois leur travail terminé, ils se détendent et s'en remettent à mon propre travail qui, s'il est bien fait, leur semblera facile.

Les artistes ont quelque chose d'important à dire et ils cherchent à le dire d'une façon qui ne donne aucune impression d'effort. Ils veulent que leurs visions deviennent nos visions. De notre côté, nous devons regarder, écouter et lire, être conscients de tout le travail que cache cette apparente aisance. Nous devons ensuite

part, we must look, listen, and read – we must be conscious of the effort they have made. And then we must take steps to assure that this life-giving interchange is assured of being a permanent and ever-expanding part of our lives.

One of my first acts as chairman was to present a brief to the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture about the unique working patterns of artists, which are deserving of special treatment in tax law and practice. Just as we as a people show our comprehension of the special economic problems of farmers, who are so important to our lives, we should tell our artists we care by making it easier for them to remain artists. We do not want to lose our artists to other professions because it is economically impossible for them to cope.

Getting people and politicians to understand the importance of the arts to their communities and to the country as a whole is only the first part of advocacy of the arts. The next is getting people, through their representatives in Parliament, to help pay for the arts. During my chairmanship I intend to work for more money for the arts, both from government and from the private sector. Donations from individuals to the arts need not be large: over many years the steady lapping of waves on a shore will change the shape of the coastline. And a firm need not be a major oil company capable of giving hundreds of thousands of dollars to be of help. The arts need help badly right now, and donations of any size are welcome.

One way the Council has been advocating the arts is through its Touring Office "Contacts." These

veiller à faire de cet échange vital un aspect permanent et de plus en plus important de nos vies.

Une de mes premières fonctions de présidente du Conseil a été de présenter au Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes un mémoire sur la situation particulière des artistes et sur le traitement spécial dont ils devraient jouir dans la législation et la pratique fiscales. Tout comme nous disons comprendre les difficultés économiques des cultivateurs, si importants dans nos vies, nous devons montrer aux artistes que nous tenons à eux en les aidant à demeurer artistes. Nous ne voulons pas qu'ils se dirigent vers d'autres professions parce qu'il leur est économiquement impossible d'être artistes.

Faire comprendre au public et aux politiciens l'importance des arts pour leurs villes et pour leur pays ne suffit pas. Pendant mon mandat, j'ai l'intention d'obtenir pour les arts plus d'argent du gouvernement et du secteur privé. Il n'est pas nécessaire que les dons des particuliers soient considérables: au cours des années, les vagues réussissent à changer petit à petit l'apparence de toute la côte. Et il n'est pas indispensable non plus d'être une grande compagnie pétrolière, en mesure de donner des centaines de milliers de dollars. Les arts ont besoin d'aide dans l'immédiat, et tous les dons, quelle que soit leur valeur, seront utiles.

Le Conseil encourage les arts, entre autres moyens, par les Contacts qu'organise son Office des tournées au Canada, et dont l'objet est de faire connaître les artistes et les marchés que les tournées intéressent. En septembre de l'année dernière, s'est tenu à Boston le Eastern Canada/New England Contact, la première initiative de ce genre organisée conjointement par le Canada et les États-Unis.

Les rencontres d'artistes sont toujours fructueuses. Par exemple, au cours des conversations que j'ai eues

conferences are held in Canada and are designed to develop an awareness of available touring artists and markets. In September last year, the Eastern Canada/New England Contact was held in Boston. It was the first joint performance artist booking conference between Canada and the United States.

Meetings among artists always are useful. For example, during my conversations over the last six months with Canadians, I have been given numerous concrete instances of how badly underfunded our artists and arts organizations are. This is partly because the Canada Council's financial position has been eroding steadily since the mid-'70s, the real value of its grants has declined, and the minimum needs of the arts community for its support have increased. The Council disbursed over $65 million in grants to the arts in the fiscal year 1983-84. To disburse in real funds what it did in 1975-76, it would have needed to grant over $72 million.

But the federal government was not indifferent to the pleas of its artists this year. In February, a $3 million supplement was added to the Council's grant for 1984-85 and succeeding years. We are grateful – $3 million will help smooth a lot of rocky places. At its March meeting, the Council reviewed a list of priorities for the spending of the supplementary funds and revised its budget accordingly. The funds were divided among the disciplines in as even-handed a way as possible.

Writers of non-fiction benefitted the most from the supplementary funds. The Council was able to implement a two-year-old plan to launch a writing program to finance individual awards to professional writers of non-fiction who already have published one

ces six derniers mois avec les Canadiens, on m'a cité de nombreux exemples concrets de l'insuffisance de l'aide financière accordée à nos artistes et à nos organismes artistiques. Ce manque tient en partie à la situation financière du Conseil qui ne cesse de se détériorer depuis le milieu des années soixante-dix, à la valeur réelle, en baisse, de ses subventions, et à l'augmentation des besoins essentiels de la communauté artistique. Le Conseil a accordé plus de 65 millions de dollars en subventions aux arts durant l'exercice financier 1983-1984. Pour atteindre la valeur réelle de l'aide fournie en 1975-1976, c'est plus de 72 millions qu'il lui aurait fallu attribuer.

Cette année, il est vrai, le gouvernement fédéral n'a pas été indifférent aux appels des artistes. En février, il ajoutait 3 millions de dollars à l'affectation du Conseil pour 1984-1985 et pour les années à venir. Nous lui en sommes reconnaissants, car ce supplément de 3 millions contribuera à aplanir bien des difficultés. À sa réunion de mars, le Conseil a examiné les besoins prioritaires à satisfaire avec les fonds supplémentaires, et il a révisé son budget de façon à les répartir aussi équitablement que possible entre les diverses disciplines.

Les auteurs d'études et d'essais sont ceux qui ont le plus bénéficié de cette rallonge budgétaire. Grâce aux nouveaux fonds, le Conseil a pu mettre en vigueur son programme conçu il y a deux ans selon lequel des bourses seront accordées aux auteurs professionnels d'études et d'essais ayant déjà publié un livre. Un montant initial de 400 000 $ a été affecté à ce programme. Le Conseil a également convenu d'accorder 120 000 $ au programme de traduction pour hausser le taux consenti aux traducteurs de livres canadiens. Ces deux mesures ont permis de donner en partie suite aux recommandations formulées en 1982 par le Comité d'étude de la politique culturelle fédérale, à savoir que le

book. Initial funding was set at $400,000. We also agreed to use $120,000 of the funds to raise fees in our program for translators of Canadian books. These two initiatives have gone some of the way towards implementing the Federal Cultural Policy Review Committee's 1982 recommendations that we should place "assistance to professional non-fiction writers on the same footing as assistance to fiction writers, without diminishing support to the latter," and that we should raise translation rates in order to attract capable translators who can "expand Canadians' interest in and knowledge of the literature and society of the other official language group."

Another initiative long awaited by artists working in the new technologies in Canada has been the establishment of a Media Arts Section at the Council. The section has incorporated the film and video programs formerly dealt with under the umbrella of the Visual Arts Section. But it also includes a new component – an integrated media program. Artists working in such diverse fields as computer processing and imaging, system control, videotex and teletext, holography, videodisc, and optical storage media now have a source of funding at the Council.

The initial funding for integrated media was a modest $300,000, most of which was disbursed in the first competition for grants. Hundreds of telephone and mail enquiries were received by the staff. In the event, 64 applications actually reached the jury and 25 grants were given. The response from artists was so enthusiastic that two competitions instead of one will be

Conseil devrait "appuyer les essayistes professionnels au même titre que les auteurs d'oeuvres d'imagination, sans réduire l'aide qu'il apporte à ces derniers", et hausser le prix du mot payé aux traducteurs pour attirer des traducteurs compétents vers ce genre de travail, afin "d'intéresser davantage les Canadiens à la littérature et à la vie de l'autre groupe de langue officielle".

Une autre initiative était attendue avec impatience par les artistes qui utilisent les nouvelles technologies au Canada. Au début de l'année financière 1983-1984, le Conseil créait le Service des arts-médias, formé des programmes du cinéma et de la vidéo du Service des arts visuels et d'un nouveau programme consacré aux médias intégrés. Peuvent maintenant obtenir une aide du Conseil les artistes qui travaillent dans des domaines aussi divers que le traitement et la manipulation des images par ordinateur, le contrôle de systèmes, le vidéotex et le télétexte, l'holographie, le vidéodisque et les mémoires optiques.

Au début, les fonds du programme des médias intégrés se limitaient à 300 000 $, dont une bonne partie a été absorbée par les subventions du premier concours. Le personnel du Service des arts-médias a reçu des centaines de demandes de renseignement téléphoniques et écrites, et des 64 demandes soumises au jury, 25 ont fait l'objet d'une subvention. La réaction des artistes canadiens a été si enthousiaste que le Service a décidé d'offrir deux concours au lieu d'un l'an prochain. Les fonds du deuxième concours seront tirés de l'affectation supplémentaire de 3 millions de dollars.

Le Service des arts-médias est dirigé par Tom Sherman qui possède une vaste expérience dans le domaine de la technologie des médias. Au printemps de 1983, peu après la création du Service, la Galerie nationale inaugurait sa nouvelle salle vidéo par une exposition rétrospective des oeuvres vidéo de Sherman, intitulée

held in the coming fiscal year. The extra funds will come from our $3 million supplementary appropriation.

The Media Arts Section is headed by Tom Sherman, who has a broad background in media technology. In the spring of 1983, soon after the formation of the Media Arts Section, the National Gallery opened its new video room with an exhibition of Sherman's video work entitled "Cultural Engineering." It seems to me that this relatively new art form is doing with video images what composers do with notes – a kind of talking – and that when video artists work they are "writing television" just as composers write music.

As an artist, I was particularly gratified when I heard last year about a new prize that the Canada Council had been asked to administer. Colonel T.A.G. Moore and his wife, Virginia P. Moore, of Ottawa, wished to aid a young and promising classical musician to establish a career. The Moores agreed to provide the Council with $10,000 or more annually to aid an aspiring conductor, singer, or player of classical music. The Virginia P. Moore Award, as it is known, came to $15,000 last year and went to pianist Jon Kimura Parker. I was similarly helped by a patron, Montreal financier J.W. McConnell, at the start of my career and I was pleased to learn of the Moores' understanding of the problems of starting a career in music.

The Council also took a hand in launching new theatre projects last year. It started a pilot program of modest production grants to French-language theatre groups operating independently of incorporated companies. With very little notice, we received 40 applications and awarded four grants out of the limited funds available.

"Ingénierie culturelle". Il me semble que les adeptes de cette forme d'art relativement nouvelle font avec l'image vidéo ce que les compositeurs font avec les notes – c'est-à-dire parler – et qu'en somme, les artistes de la vidéo écrivent de la télévision, tout comme les compositeurs écrivent de la musique.

Comme artiste, j'ai été particulièrement heureuse d'apprendre, l'an dernier, que le Conseil des Arts du Canada était invité à administrer un nouveau prix. Désireux d'aider de jeunes interprètes prometteurs de musique classique à prendre un bon départ, le colonel T.A.G. Moore et son épouse, Virginia P. Moore, ont décidé de remettre tous les ans au Conseil la somme de 10 000 $ ou plus pour encourager un chef d'orchestre, chanteur ou instrumentiste de musique classique en début de carrière. Le Prix Virginia-P.-Moore, tel qu'il est connu, s'élevait à 15 000 $ l'an dernier et a été attribué au pianiste Jon Kimura Parker. J'ai moi-même bénéficié de l'aide d'un mécène, le financier J.W. McConnell, dans mes premiers pas de vie professionnelle, et je suis ravie de voir que M. et Mme Moore sont conscients des difficultés auxquelles se heurte un jeune artiste qui s'engage dans la profession musicale.

Le Conseil des Arts a aussi, l'année dernière, lancé de nouveaux projets dans le domaine du théâtre. Il a établi un programme pilote de modestes subventions de production à l'intention des groupes de théâtre francophones qui travaillent indépendamment des compagnies constituées en société. Bien que le programme n'ait pas fait l'objet d'une grande publicité, nous avons reçu 40 demandes et accordé quatre subventions avec le peu de fonds disponibles. En raison de cet accueil enthousiaste, le programme sera de nouveau offert l'année qui vient.

L'année financière 1983-1984 aura été une année mémorable sur le plan des prix au Conseil des Arts. Le

Enthusiasm in the French-language theatre community was so high that the pilot program is being continued this coming year.

The 1983-84 fiscal year was a gala one for prizes at the Canada Council. The first McLuhan Teleglobe Canada Award, a $50,000 communications prize established by the Canadian Commission for Unesco (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) and Teleglobe Canada was awarded to Bolivian journalist Luís Ramiro Beltrán in December. The prize, funded by Teleglobe, was established during World Communications Year – 1983 – to honour the memory of Canadian media philosopher Marshall McLuhan.

This year the value of the Molson Prizes was increased to $50,000 (these have ranged in value from $15,000 to $25,000 in the past), and the Molson Family Foundation also requested that two prizes be awarded each year – in the arts, and in the humanities or social sciences. The first two $50,000 prizes went to choreographer Brian Macdonald and Francess Halpenny, editor of *The Dictionary of Canadian Biography*. With the $50,000 Izaak Walton Killam Memorial Prize, which was awarded this year to Edmonton physicist Werner Israel, the Canada Council now administers four $50,000 prizes which cover most of the fields of human knowledge.

Although I was not yet at the Canada Council last June, I remember being delighted to hear that one of the eight annual Governor General's Literary Awards for books published in 1982 had gone to a young and unknown writer, Christopher Moore, for *Louisbourg Portraits*, a work about the lives of five inhabitants of the garrison town of Louisbourg. In early 1979, Moore had

premier Prix McLuhan Téléglobe Canada en communication, d'une valeur de 50 000 $, a été décerné en décembre au journaliste bolivien Luís Ramiro Beltrán. Établi en 1983, Année mondiale des communications, par la Commission canadienne pour l'Unesco (Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture), en association avec Téléglobe Canada, qui en assure le financement, ce Prix rend hommage à la mémoire du philosophe canadien des communications, Marshall McLuhan.

Cette année, la valeur des Prix Molson, qui a varié entre 15 000 et 25 000 $ jusqu'ici, a été portée à 50 000 $. La Fondation de la famille Molson a en outre demandé que deux prix soient décernés chaque année, dans les domaines des arts et des sciences humaines. Ont reçu les premiers prix de 50 000 $ le chorégraphe Brian Macdonald et la directrice du *Dictionnaire biographique du Canada,* Francess Halpenny. Si l'on ajoute le Prix commémoratif Izaak Walton Killam, d'une valeur de 50 000 $, décerné cette année au physicien d'Edmonton Werner Israel, le Conseil des Arts administre maintenant quatre prix de 50 000 $, qui couvrent presque tous les champs de la connaissance humaine.

Je n'étais pas encore au Conseil des Arts en juin dernier, mais je me souviens d'avoir été ravie d'entendre dire que l'un des huit Prix littéraires annuels du Gouverneur général pour un livre publié en 1982 avait été accordé à un jeune écrivain encore inconnu, Christopher Moore, pour son livre *Louisbourg Portraits,* qui porte sur la vie de cinq habitants de la ville de garnison de Louisbourg, dans l'Île du Cap-Breton. Au début de 1979, Christopher Moore a reçu une modeste somme de 5 000 $ du programme Explorations du Conseil pour l'aider à mener les recherches nécessaires à cet ouvrage. Le témoignage d'honneur qu'il a reçu par la suite montre que le jury Explorations a eu raison de lui

received a modest $5,000 grant from the Council's Explorations Program. Moore has more than justified the faith placed in him by the Explorations jury that awarded him a grant. When I joined the Council and remarked on Moore's award, I was told that George Calef, author of *Caribou and the barren-lands,* a Governor General's Award winner for non-fiction the previous year, also had been the recipient of an Explorations grant. This program has given a leg up to many talented people.

I would like to say again how pleased I am to be working with the Council staff, many of whom have been at the Council for years. Recently two staff members, Mary Sullivan of the Touring Office and Phil Kirby of Finance, celebrated 25 working years at the Canada Council. And it is a special pleasure to chat with staff members who are artists themselves such as Naïm Kattan, Head of the Writing and Publication Section, who has published a large body of fiction and literary criticism, and who recently was named an Officer of the Order of Canada.

However, what I look forward to the most about my chairmanship is meeting artists on my trips across Canada and getting direct feedback from them about Council programs and policies. I want to raise my voice on their behalf.

Maureen Forrester, C.C.
Chairman

Spring 1984

faire confiance. Quand, à mon arrivée au Conseil, j'ai évoqué le succès de Christopher, on m'a répondu que George Calef, auteur de *Caribou and the barren-lands,* lauréat du Prix du Gouverneur général pour études et essais, l'année précédente, avait lui aussi reçu une subvention Explorations. Le programme contribue, à l'évidence, au développement de nombreux talents.

On ne m'en voudra pas, j'espère, de dire de nouveau avec quel plaisir je remplis mes nouvelles fonctions et travaille avec le personnel du Conseil des Arts, dont une bonne proportion fait partie de cet organisme depuis des années. Récemment, deux d'entre eux, Mary Sullivan, de l'Office des tournées, et Phil Kirby, des Finances, ont célébré 25 années de travail au Conseil des Arts. Et quel plaisir pour moi, également, de m'entretenir avec les employés qui sont eux-mêmes artistes. Je pense entre autres à Naïm Kattan, chef du Service des lettres et de l'édition, auteur de nombreux romans et articles de critique littéraire, et récemment nommé officier de l'Ordre du Canada.

Toutefois, ce qui m'enthousiasme le plus à la présidence du Conseil des Arts, c'est de pouvoir rencontrer des artistes dans mes voyages à travers le Canada et de connaître leurs vues sur les programmes et politiques du Conseil. Je pourrai ensuite élever la voix en leur nom.

La présidente,
Maureen Forrester, C.C.

Printemps 1984

Conseil des Arts du Canada
Aide financière et services aux arts
(en milliers de dollars)

The Canada Council
Grants and Services to the Arts
(in thousands of dollars)

Discipline	Discipline	1979-1980	
		$	Number * Nombre *
Canada Council	**Conseil des Arts du Canada**	42 513	3 085
Individuals	Artistes	5 183	1 046
Organizations	Organismes (arts)	34 417	1 671
Touring Office	Office des tournées	2 252	104
Art Bank	Banque d'oeuvres d'art	661	264
Dance	**Danse**	5 586	88
Individuals	Artistes	217	42
Organizations	Organismes (arts)	4 440	28
Touring Office	Office des tournées	929	18
Music	**Musique**	10 657	574
Individuals	Artistes	1 269	281
Organizations	Organismes (arts)	8 570	239
Touring Office	Office des tournées	818	54
Theatre	**Théâtre**	9 994	293
Individuals	Artistes	432	106
Organizations	Organismes (arts)	9 155	165
Touring Office	Office des tournées	407	22
Visual Arts	**Arts visuels**	5 240	708
Individuals	Artistes	1 894	347
Organizations	Organismes (arts)	2 685	97
Art Bank	Banque d'oeuvres d'art	661	264
Media Arts	**Arts-médias**	1 926	191
Individuals	Artistes	329	82
Organizations	Organismes (arts)	1 597	109
Writing	**Création littéraire**	7 233	899
Individuals	Artistes	831	147
Organizations	Organismes (arts)	6 402	752
Other	**Autres**	391	61
Individuals	Artistes	211	41
Organizations	Organismes (arts)	82	10
Touring Office	Office des tournées	98	10
Explorations	**Explorations**	1 486	271

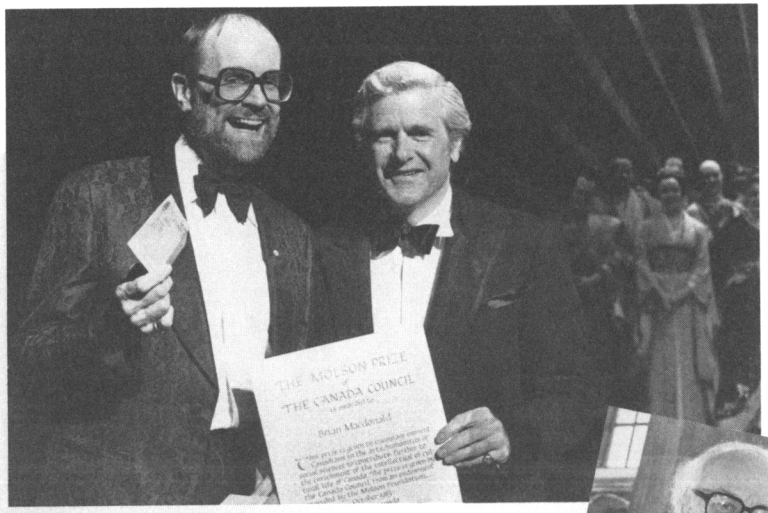
Notes:
The fiscal year runs from 1 April to 31 March.
Adjudication costs are included.
Figures may not add due to rounding.

*Number of grants.

Notes:
L'exercice financier va du 1er avril au 31 mars.
Les frais d'appréciation sont compris.
Les chiffres ayant été arrondis, les totaux peuvent ne pas correspondre.

*Nombre de bourses et de subventions.

1980-1981		1981-1982		1982-1983		1983-1984	
$	Number* Nombre*	$	Number* Nombre*	$	Number* Nombre*	$	Number* Nombre*
44 520	3 006	52 565	3 486	60 754	3 580	65 502	3 872
5 337	991	6 270	1 142	7 565	1 121	8 131	1 112
36 502	1 707	42 996	1 995	48 870	2 031	52 973	2 310
1 992	107	2 616	130	3 218	141	3 302	189
689	201	683	219	1 101	287	1 096	261
5 811	99	7 344	125	8 899	143	9 353	151
279	56	324	57	393	61	466	66
4 962	32	6 092	51	7 474	62	7 924	69
570	11	928	17	1 032	20	963	16
11 287	519	12 799	590	14 422	498	15 529	594
1 267	256	1 337	256	1 412	201	1 816	247
9 285	216	10 338	267	11 765	251	12 429	270
735	47	1 124	67	1 245	46	1 284	77
10 739	289	12 086	344	14 071	318	14 937	330
487	98	477	110	582	92	555	101
9 671	157	11 154	203	12 937	197	13 706	197
581	34	455	31	552	29	676	32
5 514	643	6 684	726	7 820	826	8 631	838
1 894	343	2 298	407	2 979	422	3 341	422
2 931	99	3 703	100	3 740	117	4 194	155
689	201	683	219	1 101	287	1 096	261
1 969	167	2 541	205	3 139	244	3 294	255
222	53	346	72	512	77	315	59
1 747	114	2 195	133	2 627	167	2 979	196
7 161	974	8 771	1 143	9 994	1 236	10 337	1 241
910	134	1 156	174	1 270	198	1 091	139
6 251	840	7 615	969	8 724	1 038	9 246	1 102
529	76	584	94	958	132	1 118	162
278	51	332	66	417	70	547	78
145	10	143	13	152	16	192	20
106	15	109	15	389	46	379	64
1 510	239	1 756	259	1 451	183	2 303	301



Choreographer Brian Macdonald (left) *and Council member Peter Duffield on stage following the Montreal premiere of* The Mikado, *which Macdonald directed for the Stratford Festival. Macdonald holds the $50,000 Molson Prize cheque awarded for outstanding achievement in the arts, humanities or social sciences. Photo: Canapress*

Le chorégraphe Brian Macdonald (à gauche) *et Peter Duffield, membre du conseil d'administration du Conseil des Arts, sur scène après la première représentation montréalaise de* The Mikado. *Cette production du Festival Stratford fut mise en scène par Brian Macdonald qui reçoit le Prix Molson d'une valeur de 50 000 $. Ce prix est attribué à des Canadiens qui se distinguent par la qualité de leurs travaux dans les arts ou les sciences humaines. Photo: Canapress*

Editor and scholar Francess Halpenny, flanked by Council member William Kilbourn (left) *and Mavor Moore, former chairman of the Canada Council. Professor Halpenny's $50,000 prize recognizes her extraordinary scholarly achievements, particularly her work on the twelve-volume, bilingual* Dictionary of Canadian Biography. *Photo: Canapress*

Francess Halpenny aux côtés de William Kilbourn (à gauche), *membre du conseil d'administration du Conseil des Arts, et Mavor Moore, ancien président du Conseil. Madame Halpenny reçoit le Prix Molson d'une valeur de 50 000 $ pour sa contribution à la vie universitaire et au domaine de la publication, notamment sa participation au* Dictionnaire biographique du Canada, *ouvrage bilingue en douze tomes. Photo: Canapress*

Physicist Werner Israel accepts the 1984 Izaak Walton Killam Memorial Prize cheque for $50,000 from Maureen Forrester, chairman of the Canada Council. Council vice-chairman Jean-Jacques Fortier (centre), *who is also chairman of the Killam Selection Committee, looks on. The prize honours eminent Canadian scholars involved in research in the natural sciences, medicine or engineering. Photo: University of Alberta.*

Le physicien Werner Israel (à gauche) *reçoit de Maureen Forrester, présidente du Conseil des Arts, le Prix commémoratif Izaak Walton Killam, d'une valeur de 50 000 $, pour l'année 1984. Jean-Jacques Fortier (au centre), vice-président du Conseil et président du Comité de sélection Killam, assiste à la cérémonie. Ce prix rend hommage à des chercheurs canadiens de premier plan qui ont fait une contribution remarquable en sciences naturelles, en médecine ou en génie. Photo: Université de l'Alberta*

Bolivian communications scholar Luís Ramiro Beltrán (left) *accepts the McLuhan Teleglobe Canada Award from former Governor General Edward Schreyer. The award, named for communications philosopher Marshall McLuhan, consists of a $50,000 cheque and a silver medal designed by Canadian artist Lois Betteridge. It recognizes an exceptional contribution to the better understanding of the roles of media and technology in society. Photo: Canapress*

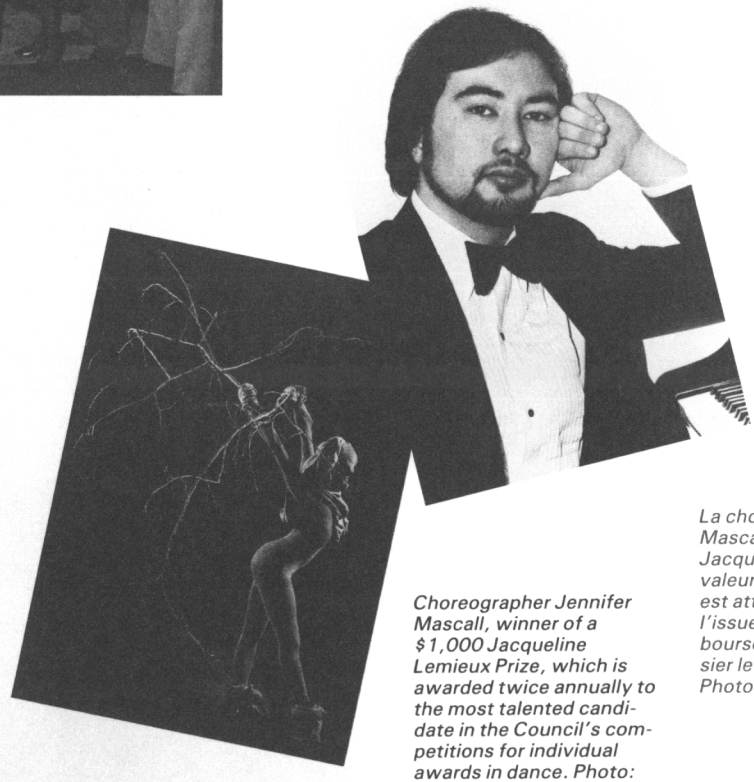
L'éminent spécialiste des communications bolivien, Luís Ramiro Beltrán, reçoit de l'ancien Gouverneur général Edward Schreyer le Prix McLuhan Téléglobe Canada. Nommé en l'honneur du philosophe des communications Marshall McLuhan, ce prix, d'une valeur de 50 000 $, est accompagné d'une médaille d'argent créée par l'artiste canadienne Lois Betteridge. Le Prix McLuhan Téléglobe Canada récompense des individus dont l'oeuvre contribue à faire comprendre l'influence des médias et de la technologie dans notre société. Photo: Canapress

The eight Governor General's literary awards are given annually for the best English-language and French-language works of fiction, poetry, drama and non-fiction published in the previous year. The 1982 prizes were awarded by former Governor General Edward Schreyer. Standing left to right are: Guy Vanderhaeghe, Michel Savard, Rolf Pulse (who accepted for Réjean Ducharme), Christopher Moore, Edward Schreyer, Lily Schreyer, Roger Fournier, Phyllis Webb, Maurice Lagueux and Howard Gray (accepting for John Gray and Eric Peterson). Photo: Jacques Boissinot

Les huit Prix littéraires du Gouverneur général récompensent chaque année les auteurs des meilleurs livres de langue française et de langue anglaise dans chacune des quatre catégories suivantes: romans et nouvelles, poésie, théâtre, études et essais. Ces titres sont choisis parmi la production littéraire de l'année précédente. Les prix pour l'année 1982 furent présentés par l'ancien Gouverneur général Edward Schreyer. Sur la photo (de gauche à droite): Guy Vanderhaeghe, Michel Savard, Rolf Pulse (qui reçoit le prix pour Réjean Ducharme), Christopher Moore, Edward Schreyer, Lily Schreyer, Roger Fournier, Phyllis Webb, Maurice Lagueux et Howard Gray (qui reçoit le prix pour John Gray et Eric Peterson). Photo: Jacques Boissinot

Jon Kimura Parker, first winner of the Virginia P. Moore Award, valued at $15,000 in 1983. The prize is designed to help launch a career in classical music. Photo: Hart/Murdock Artists Management

Jon Kimura Parker, premier lauréat du Prix Virginia-P.-Moore, d'une valeur de 15 000 $ (en 1983). Ce prix a pour objet d'aider à financer le lancement d'une nouvelle carrière en musique classique. Photo: Hart/Murdock Artists Management



Choreographer Jennifer Mascall, winner of a $1,000 Jacqueline Lemieux Prize, which is awarded twice annually to the most talented candidate in the Council's competitions for individual awards in dance. Photo: Chris Randle

La chorégraphe Jennifer Mascall, gagnante du Prix Jacqueline Lemieux, d'une valeur de 1 000 $. Ce prix est attribué deux fois l'an, à l'issue des concours de bourses de danse, au boursier le plus talentueux. Photo: Chris Randle

Finances

Introduction

Income and Expenditure

Programs administered by the Council are financed from the combined receipts of an Endowment Fund, bequests and gifts, and a Parliamentary grant. The Killam Awards and the Molson Prizes are financed from funds donated to the Council for specific purposes.

Investments

Under Section 18 of the *Canada Council Act*, the Council's investments are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the Chairman of the Canada Council or her nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor-in-Council.

The members of the Investment Committee at 31 March 1984 were Frank Case, chairman; Jean-Jacques Fortier, vice-chairman of the Council; Raymond Primeau, professor at the Université de Montréal; Alan Hockin, vice-president of investments, Toronto Dominion Bank; and Gordon Dowsley, member of the Council and financial planning officer of the Crown Life Insurance Company. Bolton, Tremblay Inc., investment consultants of Montreal, manage the funds within guidelines established by the Investment Committee. The Act imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested.

For investment purposes separate portfolios are maintained, the Endowment Account, and the Killam Fund. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-Staunton Fund and the Killam Special Scholarship Fund. Effective 1 April 1984 the Killam Special Scholarship Fund assets were transferred to the Killam Fund to form a stand-alone portfolio.

Revenus et dépenses

Les programmes qu'administre le Conseil des Arts sont financés par les revenus combinés de la Caisse de dotation, des dons et legs, et une affectation du Parlement. Le programme Killam et les Prix Molson sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil à des fins particulières.

Placements

En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil.

Au 31 mars 1984, le comité de placements comprenait MM. Frank Case, président du comité, Jean-Jacques Fortier, vice-président du Conseil des Arts, Raymond Primeau, professeur à l'Université de Montréal, Alan Hockin, vice-président chargé des placements, de la Banque Toronto-Dominion, et Gordon Dowsley, membre du Conseil et agent de la planification financière de la Crown Life Insurance Company. La maison Bolton, Tremblay et compagnie, de Montréal, conseillers en placements, gère le portefeuille selon les normes établies par le comité de placements. La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction pour le placement des fonds de la caisse de dotation.

Pour ses opérations de placement, le Conseil a deux portefeuilles distincts: le compte de dotation et le fonds Killam. Le compte de dotation comprend les actifs de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds Lynch-Staunton et du fonds spécial de bourses Killam. Le 1er avril 1984, les actifs du fonds spécial de bourses Killam ont été transférés au fonds Killam et fondus en un portefeuille unique.

Endowment Account

The estimated market value was $5.4 million above cost, compared to $10.5 million above cost the previous year. This reflects a softening of the equity and bond markets in 1983. Net realized profits of $4.2 million were experienced during the year. This compares with a net realized loss of $.6 million last year. The profit reserve against future securities trading was $8.8 million at 31 March 1984. The yield on the Endowment Account was 9.7 per cent at 31 March 1984, compared with 10.6 per cent at 31 March 1983. Details of changes in the equity elements of the Endowment Account are shown on pages 24 and 25.

Killam Fund

The Killam Fund portfolio was augmented by a capital receipt from the Killam Special Scholarship Fund in December 1983 of $6.4 million and stood at $20.9 million at 31 March 1984. The yield decreased to 9.4 per cent from 10.2 per cent a year earlier. The decrease was the result of firmer interest rates during the year and changes within the portfolio. The market value was $.6 million above cost, changed from $1.5 million above cost the previous year. Details of changes in the equity elements of the Killam and other Special Funds are shown on pages 28 and 29.

Donations

The Council received donations during the year of $6,000 from the Sylva Gelber Foundation, and $17,500 from the Virginia P. Moore Foundation.

Finances – Introduction

Compte de dotation

La valeur marchande estimative du portefeuille a été de 5,4 millions de dollars supérieure au coût, contre 10,5 millions de dollars supérieure au coût l'année précédente. Cette moindre valeur correspond à un fléchissement des cours en 1983. Des profits nets de 4,2 millions de dollars ont été réalisés durant l'année, alors que l'an dernier, des pertes nettes de 600 000 dollars avaient été subies. Les profits gardés en réserve en prévision de négociations ultérieures s'établissaient, au 31 mars 1984, à 8,8 millions de dollars. Le rendement du compte de dotation au 31 mars 1984 était de 9,7 pour cent, comparé à 10,6 pour cent au 31 mars 1983. On trouvera aux pages 24 et 25 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre du compte de dotation.

Fonds Killam

Le portefeuille du fonds Killam s'est enrichi, en décembre 1983, d'une recette en capital de 6,4 millions de dollars, provenant du fonds spécial de bourses Killam. Au 31 mars 1984, il s'établissait à 20,9 millions de dollars. Le rendement a baissé, passant de 10,2 pour cent par an l'année précédente à 9,4 pour cent cette année. Cette baisse est imputable à des taux d'intérêt plus fermes au cours de l'année et à des modifications du portefeuille. La valeur marchande du portefeuille était supérieure de 600 000 dollars au coût, alors que, l'année précédente, elle était supérieure de 1,5 million de dollars. On trouvera aux pages 28 et 29 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre du fonds Killam et des autres fonds spéciaux.

Dons reçus

Le Conseil a reçu durant l'année 6 000 $ de la fondation Sylva-Gelber et 17 500 $ de la fondation Virginia-P.-Moore.

Financial Statements

Auditor's Report

To the Canada Council
and
The Honourable Francis Fox, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at 31 March 1984 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at 31 March 1984 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied, after giving retroactive effect to the changes in the methods of accounting for equipment and leasehold improvements, works of art and employee termination benefits as explained in Note 4 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year.

(Signed) Edward R. Rowe, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
13 June 1984

États financiers

Rapport du Vérificateur

Au Conseil des Arts du Canada
et
à l'honorable Francis Fox, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1984 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1984 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent après avoir accordé un effet rétroactif aux changements dans les conventions comptables concernant le matériel et les améliorations locatives, les oeuvres d'art et les prestations de cessation d'emploi dont il est question à la note 4 aux états financiers.

Pour le vérificateur général du Canada
(signé) Edward R. Rowe, C.A.
Sous-vérificateur général

Ottawa (Canada)
le 13 juin 1984

Balance Sheet as at 31 March 1984

Bilan au 31 mars 1984

Endowment Account
(in thousands of dollars)

Compte de dotation
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1984	1983
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 3 088	$ 8 966
Accrued interest	Intérêts courus	1 720	1 735
Accounts receivable	Débiteurs	148	88
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	100	–
Investments (Note 5)	Placements (note 5)	82 373	71 233
Equipment and leasehold improvements (Note 6)	Matériel et améliorations locatives (note 6)	329	213
Works of art	Oeuvres d'art	8 804	7 960
		$ 96 562	**$ 90 195**

Liabilities	Passif	1984	1983
Bank overdraft	Découvert en banque	$ 731	$ 618
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	16 251	15 639
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1 424	1 403
Deferred revenue	Revenu reporté	189	133
Due to Special Funds (Note 7)	Dû aux Fonds spéciaux (note 7)	7 232	5 366
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	827	653
		26 654	23 812
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal, established pursuant to Section 14 of the Act	Principal de la caisse établie en vertu de l'article 14 de la Loi	50 000	50 000
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	8 773	4 534
		58 773	54 534
Contributed surplus – works of art	Surplus d'apport – oeuvres d'art	8 804	7 960
		67 577	62 494
Surplus:	Surplus:		
Appropriated	Affecté	2 300	3 600
Unappropriated	Non affecté	31	289
		2 331	3 889
		69 908	66 383
		$ 96 562	**$ 90 195**

Approved by the Council:
(Signed) Claude Gauthier, *Treasurer*
(Signed) Timothy Porteous, *Director*

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier, (signé) Claude Gauthier
Le directeur, (signé) Timothy Porteous

Balance Sheet as at 31 March 1984

Bilan au 31 mars 1984

The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

Special Funds
(in thousands of dollars)

Fonds spéciaux
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1984	1983
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 1 811	$ 2 255
Accrued interest	Intérêts courus	436	276
Investments (Note 5)	Placements (note 5)	19 914	12 106
Due from Endowment Account (Note 7)	Dû par le Compte de dotation (note 7)	7 232	5 366
		$ 29 393	**$ 20 003**

Liabilities	Passif		
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	$ 1 579	$ 1 213
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal	Principal	26 265	18 340
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	976	60
		27 241	18 400
Unappropriated surplus	Surplus non affecté	573	390
		27 814	18 790
		$ 29 393	**$20 003**

Approved by the Council:
(Signed) Claude Gauthier, *Treasurer*
(Signed) Timothy Porteous, *Director*

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier, (signé) Claude Gauthier
Le directeur, (signé) Timothy Porteous

Statement of Revenue and Expenditure of the Endowment Account for the year ended 31 March 1984
(in thousands of dollars)

État des revenus et dépenses du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1984
(en milliers de dollars)

The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

Revenue	Revenus	1984	1983
Parliamentary grant	Subvention parlementaire	$ 65 581	$ 59 883
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	9 816	10 846
Art Bank rental fees	Location, Banque d'oeuvres d'art	580	497
Cancelled grants, approved in previous years, and refunds	Annulation de subventions, autorisées au cours des exercices précédents, et remboursements	437	304
		76 414	71 530
Expenditure	**Dépenses**		
Arts:	Arts:		
Grants and services	Subventions et services	64 705	59 979
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	5 573	4 807
Works of art	Oeuvres d'art	844	775
		71 122	65 561
Canadian Commission for Unesco:	Commission canadienne pour l'Unesco:		
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	813	687
Grants	Subventions	109	180
		922	867
General administration (Schedule)	Administration générale (tableau)	5 928	5 614
		77 972	72 042
Excess of expenditure over revenue for the year	Excédent des dépenses sur les revenus pour l'exercice	**$ 1 558**	**$ 512**

Statement of Equity of the Endowment Account for the year ended 31 March 1984
(in thousands of dollars)

État de l'avoir du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1984
(en milliers de dollars)

		Fund Capital	
		Principal	Accumulated net gains on disposal of investments
		Fonds de capital	
		Principal	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice		
As previously reported	Déclaré antérieurement	$ 50 000	$ 4 534
Changes in accounting policies (Note 4):	Changements aux conventions comptables (note 4):		
Works of art	Oeuvres d'art	–	–
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	–	–
Equipment and leasehold improvements	Matériel et améliorations locatives	–	–
As restated	Redressé	50 000	4 534
Net gains (losses) on disposal of investments	Gains nets (pertes) lors de l'aliénation de placements	–	4 239
Works of art purchased during the year	Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice	–	–
Excess of expenditure over revenue for the year	Excédent des dépenses sur les revenus pour l'exercice	–	–
Release of appropriated surplus	Libération du surplus affecté	–	–
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	**$ 50 000**	**$ 8 773**

		Contributed surplus		Surplus			
	Total		Total				Total
1984	1983	1984	1983	Appropriated	Unappropriated	1984	1983
		Surplus d'apport		Surplus			
	Total		Total				Total
1984	1983	1984	1983	Affecté	Non affecté	1984	1983
$ 54 534	$ 55 128	$ –	$ –	$ 3 600	$ 729	$ 4 329	$ 4 804
–	–	7 960	7 185	–	–	–	–
–	–	–	–	–	(653)	(653)	(548)
–	–	–	–	–	213	213	145
54 534	55 128	7 960	7 185	3 600	289	3 889	4 401
4 239	(594)	–	–	–	–	–	–
–	–	844	775	–	–	–	–
–	–	–	–	–	(1 558)	(1 558)	(512)
–	–	–	–	(1 300)	1 300	–	–
$ 58 773	**$ 54 534**	**$ 8 804**	**$ 7 960**	**$ 2 300**	**$ 31**	**$ 2 331**	**$ 3 889**

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) for the year ended 31 March 1984
(in thousands of dollars)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) pour l'exercice terminé le 31 mars 1984
(en milliers de dollars)

Revenue and expenditure	Revenus et dépenses	Izaak Walton Killam Memorial Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship Fonds spécial de bourses Killam
Revenue: Interest and dividends	Revenus: Intérêts et dividendes	$ 1 439	$ 594
Expenditure: Grants Administration Net losses on disposal of investments	Dépenses: Subventions Administration Pertes nettes lors de l'aliénation de placements	 1 168 134 –	 330 31 –
		1 302	361
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	**$ 137**	**$ 233**

Molson Prize	Lynch-Staunton	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1984	Total 1983
Prix Molson	Lynch-Staunton	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1984	Total 1983
$ 93	$ 102	$ 13	$ 52	$ 2 293	$ 1 958
100	87	16	52	1 753	1 447
4	–	–	–	169	140
–	–	–	–	–	186
104	87	16	52	1 922	1 773
$ (11)	**$ 15**	**$ (3)**	**$ –**	**$ 371**	**$ 185**

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) (continued) **for the year ended 31 March 1984**
(in thousands of dollars)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) (suite) **pour l'exercice terminé le 31 mars 1984**
(en milliers de dollars)

Equity	**Avoir**	Izaak Walton Killam Memorial Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship Fonds spécial de bourses Killam
Fund capital	**Fonds de capital**		
Principal	**Principal**		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 12 905	$ 3 236
Cash received	Argent comptant reçu	–	7 637
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	131	57
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	13 036	10 930
Accumulated net gains on disposal of investments	**Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements**		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	–	8
Net gains (losses) on disposal of investments	Gains nets (pertes) lors de l'aliénation de placements	554	252
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	554	260
		13 590	11 190
Unappropriated surplus	**Surplus non affecté**		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice		43
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	137	233
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	(131)	(57)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	6	219
		$ 13 596	**$ 11 409**

Molson Prize	Lynch-Staunton	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1984	Total 1983
Prix Molson	Lynch-Staunton	John B.C. Watkins	Vida Peene	Total 1984	Total 1983
$ 900	$ 699	$ –	$ 600	$ 18 340	$ 17 501
100	–	–	–	7 737	686
–	–	–	–	188	153
1 000	699	–	600	26 265	18 340
3	49	–	–	60	94
52	58	–	–	916	(34)
55	107	–	–	976	60
1 055	806	–	600	27 241	18 400
15	246	86	–	390	358
(11)	15	(3)	–	371	185
–	–	–	–	(188)	(153)
4	261	83	–	573	390
$ 1 059	**$ 1 067**	**$ 83**	**$ 600**	**$ 27 814**	**$ 18 790**

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account for the year ended 31 March 1984

(in thousands of dollars)

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1984

(en milliers de dollars)

Source of funds	Provenance des fonds	1984	1983
Operations:	Exploitation:		
Excess of expenditure over revenue for the year	Excédent des dépenses sur les revenus pour l'exercice	$ (1 558)	$ (512)
Items not affecting funds:	Postes n'exigeant pas de sortie de fonds:		
Depreciation	Amortissement	140	94
Employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi	174	105
Grants payable	Subventions à payer	612	1 868
Others	Autres	(68)	227
		(700)	1 782
Increase in accumulated net gains on disposal of investments	Augmentation des gains nets accumulés lors de l'aliénation des placements	4 239	–
Increase in due to Special Funds	Augmentation du montant dû aux Fonds spéciaux	1 866	594
Decrease in investments	Diminution des placements	–	4 878
		5 405	7 254

Application of funds	Utilisation des fonds	1984	1983
Decrease in accumulated net gains on disposal of investments	Diminution des gains nets accumulés lors de l'aliénation des placements	–	594
Increase in investments	Augmentation des placements	11 140	–
Acquisition of equipment and leasehold improvements	Acquisition de matériel et d'améliorations locatives	256	163
		11 396	757
Increase (decrease) of funds for the year	**Augmentation (diminution) des fonds pour l'exercice**	(5 991)	6 497
Cash and short-term deposits	**Encaisse et dépôts à court terme**		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	8 348	1 851
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	**$ 2 357**	**$ 8 348**
Composed of:	Composé de:		
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 3 088	$ 8 966
Bank overdraft	Découvert en banque	(731)	(618)
		$ 2 357	**$ 8 348**

Notes to Financial Statements 31 March 1984

The Canada Council

1. Authority and operations

The Canada Council was established by the Canada Council Act in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million. Except for the annual parliamentary grant, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 20 of the Act are generally accounted for as Special Funds. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. Special funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the Canada Council Act and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council;" and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

(b) *Killam Special Scholarship*

A gift of $4,353,609 was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of a Special Scholarship Fund. The gift consisted of preferred shares in a Canadian company redeemable over a period of years. As at 31 March 1984, the Council has received the entire proceeds including $1,220,271

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1984

Conseil des Arts du Canada

1. Autorité et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada laquelle autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars. À l'exception de la subvention parlementaire annuelle les fonds et les biens donnés au Conseil en vertu de l'article 20 de la Loi sont habituellement comptabilisés dans les Fonds spéciaux. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le Conseil a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude, l'appréciation ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Fonds spéciaux

(a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam, pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées, en vue de décerner des bourses "pour études ou recherches avancées dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues établies au Canada et à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi".

Le legs comporte les conditions suivantes: "le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil"; et "advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament".

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

(b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Un don de 4 353 609 $ a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam pour la création d'un Fonds spécial de bourses. Le don a été fait sous forme d'actions privilégiées dans une compagnie canadienne rachetables pendant un certain nombre d'années. Au 31 mars 1984, le Conseil a reçu le produit en entier

redeemed during the year (1983 – $686,402). These proceeds have been invested and the income therefrom is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

The fund also includes common shares in a company whose major assets have been sold. The Council has received $6.4 million during the year. Approximately $2.5 million is expected to be received next year.

(c) *Molson Prize*
Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

(d) *Lynch-Staunton*
This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

(e) *John B.C. Watkins*
This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(f) *Vida Peene*
This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

comprenant 1 220 271 $ racheté au cours de l'exercice (1983 – 686 402 $). Cet argent a été investi et les revenus qui en découlent peuvent servir à accorder des bourses à des canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

Le Fonds comprend également des actions ordinaires d'une compagnie dont des biens importants ont été vendus. Le Conseil a reçu 6,4 millions de dollars durant cet exercice et l'on prévoit recevoir environ 2,5 millions de dollars au cours du prochain exercice.

(c) *Prix Molson*
Des dons ont été reçus de la Fondation Molson totalisant 1 000 000 $ pour la constitution du Fonds des prix Molson. Les revenus de ce Fonds servent à octroyer des prix en argent à des canadiens qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale. Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

(d) *Lynch-Staunton*
Ce Fonds a été établi par un legs en espèce de 699 066 $ reçu de la succession de feu V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil.

(e) *John B.C. Watkins*
Ce Fonds a été établi par un legs comportant le revenu net du reliquat de la succession de feu John B.C. Watkins pour fournir des bourses d'études universitaires supérieures dans des pays déterminés.

(f) *Vida Peene*
Ce Fonds a été établi par un legs en espèce de 599 761 $ reçu de la succession de feue Vida Peene, pour effectuer des versements à des organismes déterminés.

(g) *Funds will eventually be received from the following bequests:*

(i) *J.P. Barwick*

This fund, estimated at $45,000, is intended "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts."

(ii) *Edith Davis Webb*

This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(iii) *Kathleen Coburn*

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada.

3. Significant accounting policies

(a) *Basis of accounting*

Revenue and expenditure are recorded on an accrual basis, except for dividends which are recorded on a cash basis.

(b) *Investments*

Bonds, debentures, equities and mortgages are recorded at cost. The portfolios of three Special Funds (Killam Special Scholarship, Molson Prize and Lynch-Staunton) were merged on 1 October 1980 with the portfolio of the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value. Quarterly adjustments are made to take into consideration any capital withdrawals and additional investments. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

(c) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	3 to 5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 5 years)

(g) *Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds*

(i) *J.P. Barwick*

Ce Fonds, évalué à 45 000 $, a été légué "à la condition que ledit legs soit mis à la disposition de la division musicale des arts et serve à encourager les arts musicaux".

(ii) *Edith Davis Webb*

Ce Fonds, évalué à 400 000 $, "devra servir à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil".

(iii) *Kathleen Coburn*

Ce Fonds dont le montant ne peut être établi en ce moment, a comme but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

3. Conventions comptables importantes

(a) *Méthode de comptabilité*

Les revenus et dépenses sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice à l'exception des dividendes qui sont enregistrés selon la comptabilité de caisse.

(b) *Placements*

Les obligations, débentures, actions et hypothèques sont évaluées au prix coûtant. Les portefeuilles de trois Fonds spéciaux (Fonds spécial de bourses Killam, Prix Molson et Lynch-Staunton) ont été fusionnés le 1er octobre 1980 avec le portefeuille du Compte de dotation. La participation de chacun des Fonds est établie selon la valeur marchande. Des rajustements trimestriels sont effectués pour tenir compte de tous les retraits de capital et les placements supplémentaires. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque Fonds selon le pourcentage établi au début de chaque trimestre.

(c) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme il suit:

Matériel	3 à 5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 5 ans)

(d) *Works of art*
Works of art are recorded at cost.

(e) *Employee termination benefits*
Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

(f) *Gains and losses on disposal of investments*
Pursuant to subsection 19(2) of the Act, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital – accumulated net gains on disposal of investments. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.

(g) *Contributed surplus*
Amounts paid during the year to artists for the purchase of works of art are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus – works of art and no depreciation is recorded.

(h) *Appropriated surplus*
The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(i) *Capitalization of net income of Special Funds*
The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(d) *Oeuvres d'art*
Les oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

(e) *Prestations de cessation d'emploi*
Les employés ont droit à des prestations particulières de départ ainsi que le prévoient la politique du Conseil et les conditions de travail. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées.

(f) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*
En vertu de l'article 19(2) de la Loi, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités au fonds en capital – gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses de l'exercice lors de leur réalisation.

(g) *Surplus d'apport*
Les montants payés aux artistes durant l'exercice, pour l'achat d'oeuvres d'art, sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport – oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

(h) *Surplus affecté*
Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

(i) *Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux*
Pour préserver l'avoir de ces Fonds à l'intention de futurs boursiers et sur l'avis des fiduciaires, le Conseil capitalise 10% des revenus moins les dépenses d'administration, du Fonds Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam. Le Conseil pourra toujours prélever de l'argent sur ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

(j) *Pension plan*
Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. Contributions with respect to current service are expensed on a current basis.

(k) *Grants*
Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the year determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants, approved in previous years, and refunds are shown as revenue in the Endowment Account. For Special Funds, such items are deducted from the grants expenditure.

4. Changes in accounting policies
During the year, the Council applied retroactively the following changes in accounting policies, in order to comply with generally accepted accounting principles:
(a) Equipment and leasehold improvements, formerly charged to expenditure in the year of acquisition, are now capitalized and depreciated;
(b) Works of art, charged to expenditure in the year of acquisition, are now also capitalized as contributed surplus – works of art;
(c) Employee termination benefits, formerly charged to expenditure in the year in which they were paid, are now recorded in the accounts as the benefits accrue to the employees.

As a result of these changes, the excess of expenditure over revenue for 1984 and 1983 of the Endowment Account have been increased by $58,000 and $37,000, respectively.

(j) *Régime de pension*
Les employés font partie du Régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernment du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce Régime. Cette cotisation représente en entier le passif du Conseil. Les cotisations à l'égard des services courants sont portées aux dépenses au fur et à mesure.

(k) *Subventions*
Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre des dépenses dans l'exercice établi par le trésorier en consultation avec la Division des Arts. Les subventions annulées au cours de l'exercice après avoir été autorisées au cours des exercices précédents, de même que les remboursements, apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Dans le cas des Fonds spéciaux, les subventions annulées et les remboursements sont déduits des dépenses de subventions.

4. Changements aux conventions comptables
Au cours de l'exercice, le Conseil a donné effet rétroactivement aux changements dans les conventions comptables qui suivent, afin de se conformer aux principes comptables généralement reconnus:
(a) le matériel et les améliorations locatives, autrefois imputés aux dépenses de l'exercice d'acquisition, sont maintenant capitalisés et amortis;
(b) les oeuvres d'art, imputées aux dépenses de l'exercice d'acquisition, sont maintenant également capitalisées comme surplus d'apport – oeuvres d'art;
(c) les prestations de cessation d'emploi, autrefois imputées aux dépenses de l'exercice au cours duquel elles avaient été versées, sont maintenant inscrites aux comptes dans la mesure où les prestations s'accumulent aux employés.

Il résulte de ces changements que l'excédent des dépenses sur les revenus du Compte de dotation pour 1984 et 1983 a été augmenté de 58 000 $ et 37 000 $ respectivement.

5. Investments / 5. Placements

(in thousands of dollars)	*(en milliers de dollars)*	1984		1983	
		Cost Prix coûtant	Market value Valeur marchande	Cost Prix coûtant	Market value Valeur marchande
Endowment Account	**Compte de dotation**				
Bonds and debentures	Obligations et débentures	$ 49 723	$ 47 997	$ 46 055	$ 48 069
Equities	Actions	28 867	36 615	20 383	29 977
Mortgages	Hypothèques	3 783	3 141	4 795	3 740
		$ 82 373	**$ 87 753**	**$ 71 233**	**$ 81 786**
Special Funds	**Fonds spéciaux**				
Bonds and debentures	Obligations et débentures	$ 12 485	$ 11 977	$ 8 292	$ 8 384
Equities	Actions	7 007	8 266	3 377	4 971
Mortgages	Hypothèques	422	284	437	285
		$ 19 914	**$ 20 527**	**$ 12 106**	**$ 13 640**

6. Equipment and leasehold improvements

6. Matériel et améliorations locatives

(in thousands of dollars)	*(en milliers de dollars)*	1984			1983
		Cost	Accumulated depreciation	Net book value	Net book value
		Prix coûtant	Amortis-sement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment	Matériel	$ 474	$ 305	$ 169	$ 133
Leasehold improvements	Améliorations locatives	244	84	160	80
		$ 718	**$ 389**	**$ 329**	**$ 213**

7. Due to Special Funds/Due from Endowment Account

(in thousands of dollars)	
Killam Special Scholarship	
Lynch-Staunton	
Molson Prize	
John B.C. Watkins	
Izaak Walton Killam Memorial	

These accounts represent short-term deposits, accrued interest and investments relating to the three special funds merged with the Endowment portfolio, less administration charges of the Izaak Walton Killam Memorial Fund and grants payable by John B.C. Watkins Estate.

8. Lease agreement

The Council has entered into a lease agreement for office space which expires in October 1986. The annual base rental payment to the end of the lease is $881,000.

9. Comparative figures

In addition to the changes in accounting policies as explained in Note 4, certain of the comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

7. Dû aux Fonds spéciaux/Dû par le Compte de dotation

(en milliers de dollars)	1984	1983
Bourses spéciales Killam	$ 5 125	$ 3 405
Lynch-Staunton	1 128	1 051
Prix Molson	1 159	1 018
	7 412	5 474
John B.C. Watkins	(15)	–
À la mémoire d'Izaak Walton Killam	(165)	(108)
	$ 7 232	**$ 5 366**

Ces comptes représentent les dépôts à court terme, les intérêts courus et les placements reliés aux trois Fonds spéciaux fusionnés au portefeuille de dotation, moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam et les subventions à verser par la succession de John B.C. Watkins.

8. Entente par bail

Le Conseil a conclu une entente par bail pour des locaux à bureaux, qui vient à échéance en octobre 1986. Le versement du loyer de base annuel s'élève à 881 000 $ jusqu'à la fin du bail.

9. Chiffres comparatifs

En plus des changements aux conventions comptables expliquées à la note 4, certains chiffres comparatifs ont été reclassifiés en conformité de la présentation pour l'exercice en cours.

Schedule of Administration Expenditure of the Endowment Account for the year ended 31 March 1984
(in thousands of dollars)

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1984
(en milliers de dollars)

		Arts	Canadian Commission for Unesco
		Arts	Commission canadienne pour l'Unesco
Salaries and employee benefits	Traitements et prestations aux employés	$ 4 636	$ 596
Communications	Communications	102	21
Rent and maintenance	Location et entretien	102	–
Staff travel	Déplacement du personnel	609	53
Professional services	Services professionnels	31	11
Council meetings including members' honoraria	Réunions du Conseil, y compris les indemnités des membres		78
Printing, publications and duplicating	Impression, publication et reproduction	11	40
Office supplies and expenses	Fournitures et autres frais de bureau	13	14
Depreciation	Amortissement	–	–
Data processing	Traitement informatisé des données	–	–
Freight and storage	Transports et entreposage	62	–
Safekeeping charges	Frais de garde des titres	–	–
Miscellaneous	Divers	7	–
		$ 5 573	**$ 813**

General	Total 1984	Total 1983
Administration générale	Total 1984	Total 1983
$ 3 074	$ 8 306	$ 7 381
848	971	872
806	908	884
78	740	651
312	354	323
183	261	289
165	216	182
136	163	184
140	140	94
122	122	164
–	62	39
55	55	35
9	16	10
$ 5 928	**$ 12 314**	**$ 11 108**

Structure of the Canada Council

Structure du Conseil des Arts du Canada

		Council *Chairman,* *Vice-Chairman* *and 19 members*	**Conseil** *Présidente,* *vice-président* *et 19 membres*
		Director	*Directeur*
		Associate Director	*Directeur associé*
Arts Division	**Division des arts**	**Secretariat**	**Secrétariat**
		Assistant Director and Secretary	*Directeur adjoint et secrétaire*
Sections	***Sections***	Secretary's Office	Bureau du secrétaire
Arts Awards	Service des bourses	Communications Service	Service des communications
Dance	Danse	Translations/Terminology	Traduction/terminologie
Music	Musique	Official Languages	Langues officielles
Theatre	Théâtre	Access to Information	Accès à l'information
Writing and Publishing	Lettres et édition	***Atlantic Office***	***Bureau de l'Atlantique***
Visual Arts	Arts visuels		
Art Bank	Banque d'oeuvres d'art		
Media Arts	Arts-médias		
Touring Office	***Office des tournées***		
Explorations	***Explorations***		
Standing Advisory Bodies	**Organes consultatifs**		
Arts Advisory Board	Commission consultative des arts		
Disciplinary Advisory Committees	Comités consultatifs des disciplines artistiques		
Touring Office Advisory Board	Commission consultative de l'Office des tournées		

Investment Committee	**Comité de placements**

Administrative Division	**Division de l'administration**	**Unesco Division**	**Division de l'Unesco**
Assistant Director and Treasurer	*Directeur adjoint et trésorier*	*Secretary-General*	*Secrétaire général*
Services	***Services***	***Services***	***Services***
Administration	Administration	Programs	des programmes
Central Registry and Archives	Fichier central	Information	de l'information
Finances	Finances	Administration	de l'administration
Information Systems	Informatique		
Office Services	Personnel		
Personnel	Recherche et évaluation		
Reproduction Centre	Reprographie		
Research and Evaluation	Service intérieur		
Killam Program	***Programme Killam***		

Canadian Commission for Unesco	**Commission canadienne pour l'Unesco**

Canada Council Publications

Bulletins, Brochures and Folders on Current Canada Council Programs
Aid to Artists
Annual Report 1983-1984 *
The Canada Council Folder
Dance
Explorations Program
Killam Program
Programs in Writing and Publishing
Quarterly Bulletin
Touring Office
Visiting Foreign Artists and Opportunities Abroad for Canadian Artists
Visual Arts, Film and Video
Media Arts

*Some annual reports from previous years are still available from the Communications Service. The complete series also may be held at your local library. The Canada Council's annual reports and supplements also are available on microfilm. Prices are $5 per fiche and $150 for the entire collection (in one language). Inquiries should be sent to: Microcan, 1735 Courtwood Crescent, Ottawa, Ontario, K2C 3J2. Telephone: 1 (613) 226-2471.

Speeches
The Killam Awards. Notes for an address to the annual meeting of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS) held at Université Laval, Quebec, 10 May 1984, by Jean-Jacques Fortier, Vice-Chairman of the Canada Council.

The Killam Program. Notes for an address to the annual meeting of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS) held at Université Laval, Quebec, 10 May 1984, by Claude Gauthier, Assistant Director of the Canada Council and Director of Finance.

Publications du Conseil des Arts du Canada

Bulletins, brochures et dépliants concernant les programmes courants
Aide aux artistes
Aide à la création littéraire et à l'édition
Arts plastiques, cinéma, vidéo
Le Bulletin trimestriel
Danse
Dépliant sur le Conseil des Arts du Canada
L'Office des tournées
Programme Explorations
Programme Killam
Rapport annuel, 1983-1984 *
Visites d'artistes étrangers et séjours d'artistes canadiens à l'étranger
Arts-médias

*Les rapports annuels de certaines années antérieures sont encore disponibles. Les intéressés sont priés de s'adresser au Service des communications. Ils peuvent également consulter leur bibliothèque locale. On peut aussi se procurer des microfilms des rapports annuels et suppléments du Conseil des Arts. Prix: 5 $ la fiche, 150 $ le recueil complet (dans une seule langue). Pour tout renseignement, s'adresser à: Microcan, 1735 Courtwood Crescent, Ottawa (Ontario) K2C 3J2. Téléphone: 1 (613) 226-2471.

Allocutions
Les bourses Killam. Allocution prononcée devant l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS) lors de son congrès annuel tenu à l'Université Laval (Québec), le 10 mai 1984, par Jean-Jacques Fortier, vice-président du Conseil des Arts du Canada.

Le programme Killam. Allocution prononcée devant l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS) lors de son congrès annuel tenu à l'Université Laval (Québec), le 10 mai 1984, par Claude Gauthier, directeur adjoint du Conseil et directeur de l'administration et des finances.

Women and the Arts. Notes for an address at the Annual General Meeting of the National Action Committee on the Status of Women, Ottawa, Ontario, 18 March 1984, by Maureen Forrester, Chairman, the Canada Council.

Artists and Taxation. Introductory Remarks at the Hearings of the House of Commons Committee on Communications and Culture, Ottawa, Ontario, 8 March 1984, by Maureen Forrester, Chairman, the Canada Council.

The Government as Patron. Notes for an address to the International Council of Fine Arts Deans, Washington, D.C., 24 October 1982, by Mavor Moore, Chairman, the Canada Council.

Broadcasting in Canada: Communications and the Arts. Notes for an address at Mount Allison University, Sackville, New Brunswick, 17 October 1982, by Mavor Moore, Chairman, the Canada Council.

The Humanities and Social Sciences at the Canada Council. Notes for a speech at the University of Prince Edward Island, Charlottetown, P.E.I., 15 October 1982, by Timothy Porteous, Director, the Canada Council.

Arts Administration Training. Notes for a speech to the Association of Cultural Executives Annual General Meeting, Toronto, Ontario, 4 October 1982, by Timothy Porteous, Director, the Canada Council.

The Canada Council 25th Anniversary Dinner (Speeches), Château Laurier, Ottawa, Ontario, 14 June 1982.

Supporting Culture – A Shared Responsibility. Notes for a presentation to the Institute of Donations and Public Affairs Research, Montreal, 3 February 1981, by David Bartlett, Secretary to the Canada Council.

Les Femmes et les arts. Allocution prononcée devant le Comité national d'action sur le statut de la femme lors de sa réunion générale annuelle tenue à Ottawa (Ontario), le 18 mars 1984, par Maureen Forrester, présidente du Conseil des Arts du Canada.

Les artistes et l'impôt sur le revenu. Mots d'introduction prononcés devant le Comité parlementaire sur les communications et la culture, Ottawa (Ontario), le 8 mars 1984, par Maureen Forrester, présidente du Conseil des Arts du Canada.

Le gouvernement mécène. Allocution prononcée devant l'International Council of Fine Arts Deans, à Washington, D.C., le 24 octobre 1982, par Mavor Moore, président du Conseil des Arts du Canada.

La radiodiffusion au Canada. Allocution prononcée à l'Université Mount Allison, Sackville (Nouveau-Brunswick), le 17 octobre 1982, par Mavor Moore, président du Conseil des Arts du Canada.

Les sciences humaines au Conseil des Arts du Canada. Allocution prononcée à l'Université de l'Île-du-Prince Édouard, à Charlottetown (I.-P.-É.), le 15 octobre 1982, par Timothy Porteous, directeur du Conseil des Arts du Canada.

Formation en administration des arts. Allocution prononcée à l'assemblée générale annuelle de l'Association des directeurs d'institutions culturelles, à Toronto (Ontario), le 4 octobre 1982, par Timothy Porteous, directeur du Conseil des Arts du Canada.

Discours prononcés lors du dîner de 25e anniversaire du Conseil des Arts du Canada, au Château Laurier, à Ottawa (Ontario), le 14 juin 1982.

L'aide aux activités culturelles: une responsabilité partagée. Texte d'un discours prononcé par David W. Bartlett, secrétaire du Conseil des Arts du Canada, devant les membres de l'Institut de recherches en dons et en affaires publiques, à Montréal, le 3 février 1981.

Studies, Briefs and Other Texts

The Canada Council: Selected Arts Research Statistics, 4th edition. June 1984.

The Canadian Artist and the Income Tax Act. February 1984.

The Canada Council: Provincial Trends in Support to the Arts: Technical Tables. December 1983.

The Canada Council in the 1980s: The Applebaum-Hébert Report and Beyond. September 1983.

The Canada Council: Trends in Support to the Arts: Technical Tables. February 1983.

The National Theatre School. A report commissioned by the Canada Council from Davidson Dunton. January 1982.

Submission to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission on Pay-Television Service. September 1981.

Submission to the Federal Cultural Policy Review Committee. 9 March 1981.

The Art of Partnering Dance – A Federal Pas de Deux: Summary. A summary of a paper presented to the Council by the Dance Section of the Council. December 1980.

Submission to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission on Canadian Content Regulations. December 1980.

Études, mémoires et autres textes

Conseil des Arts du Canada: Statistiques diverses sur les arts, 4e édition, juin 1984.

L'Impôt sur le revenu et les artistes canadiens, février 1984.

Conseil des Arts du Canada: Évolution de l'aide aux arts par province: Tableaux, décembre 1983.

Conseil des Arts du Canada dans les années quatre-vingts: Après le Rapport Applebaum-Hébert, septembre 1983.

Conseil des Arts du Canada: Évolution de l'aide aux arts: Tableaux, février 1983.

L'École nationale de théâtre. Rapport préparé à la demande du Conseil par Davidson Dunton, janvier 1982.

Mémoire présenté au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur le service de télévision payante, septembre 1981.

Mémoire présenté par le Conseil des Arts du Canada au Comité d'étude de la politique culturelle fédérale, le 9 mars 1981.

Que la danse soit . . . Avec le fédéral comme partenaire. Résumé d'une étude présentée au Conseil des Arts par le Service de la danse, décembre 1980.

Mémoire présenté au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur les règlements relatifs au contenu canadien, décembre 1980.

Submission on Extension of Service to Northern and Remote Communities, the Satellite Distribution of Programming and Pay Television. 3 March 1980.

The State of Canadian Orchestras. A paper presented to the Canada Council by Franz Kraemer, Head of the Music Section of the Council. 10 December 1979.

The Canada Council Art Bank. A report commissioned by the Canada Council from Davidson Dunton. June 1979.

Guidelines on the Support of Theatre Companies. March 1979.

Economic Outlook for Ballet. January 1979.

A National Music School for Canada. An inquiry by Helmut Blume. March 1978.

Art Bank Catalogue and Slides
The Canada Council Art Bank Catalogue (September 1972 – March 1982).

Contemporary Canadian Painting, a set of 100 slides from the Art Bank collection. $75. (Checklist available on request.)

Contemporary Canadian Sculpture, a set of 100 slides from the Art Bank collection. $100. (Checklist available on request.)

Mémoire sur l'extension du service aux collectivités des régions éloignées, notamment du Nord, sur la transmission d'émissions par satellite et la télévision payante. Conseil des Arts du Canada, mars 1980.

Situation actuelle des orchestres canadiens. Exposé présenté au Conseil des Arts du Canada par Franz Kraemer, chef du Service de la musique du Conseil, le 10 décembre 1979.

La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada. Rapport préparé à la demande du Conseil par Davidson Dunton, juin 1979.

Directives générales sur l'aide aux compagnies de théâtre, mars 1979.

Le ballet au Canada: perspectives financières, janvier 1979.

Une école nationale de musique pour le Canada. Étude réalisée par Helmut Blume, mars 1978.

Catalogue et diapositives de la Banque d'oeuvres d'art
Catalogue de la Banque d'oeuvres d'art (septembre 1972 – mars 1982).

Peinture canadienne contemporaine. Jeu de 100 diapositives représentant des peintures acquises par la Banque d'oeuvres d'art. Prix 75 $. (Une liste des oeuvres reproduites sur ces diapositives sera envoyée sur demande.)

Sculpture canadienne contemporaine. Jeu de 100 diapositives représentant des sculptures acquises par la Banque d'oeuvres d'art. Prix 100 $. (Une liste des oeuvres reproduites sur ces diapositives sera envoyée sur demande.)

Touring Office Publications
Facilities Directory. 4 volume set. $100 pre-paid.
Facilities Directory Update. $10.

National Media List. Over 1,000 names of newspaper, radio, television and magazine contacts, as well as a separate list of weeklies.

Sponsors' Handbook for the '80s. $10.

Touring Artists' Directory of the Performing Arts in Canada.

Touring Office Bulletin.

Tour Organizer's Handbook. $10.

The above publications are bilingual or published in both official languages and, unless otherwise specified, are available without charge.

For Touring Office publications and Art Bank slides, apply directly to the Touring Office and Art Bank respectively. For all other publications, apply to Communications Service, Canada Council. Address all requests to P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8.

Publications de l'Office des tournées
Bulletin de l'Office des tournées.

Guide du commanditaire pour les années 80. Prix: 10 $ l'unité.

Guide du directeur de tournées de spectacles. Prix: 10 $ l'unité.

Liste nationale des médias. (Plus de mille noms utiles se rattachant aux journaux, à la radio, à la télévision, aux revues. Les hebdomadaires constituent une liste distincte.)

Répertoire des artistes et compagnies de tournée au Canada.

Répertoire des salles de spectacle (4 vol.) Prix: 100 $ prépayés.
Mises à jour du Répertoire des salles de spectacle. Prix: 10 $ l'unité.

Toutes ces publications sont bilingues ou publiées dans les deux langues officielles; elles sont gratuites, sauf si un prix est indiqué.

Veuillez vous adresser directement à l'Office des tournées et à la Banque d'oeuvres d'art pour obtenir leurs publications. Pour les autres publications du Conseil des Arts, écrire au Service des communications. (Adresse postale dans les deux cas: C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8.)

Design/Présentation: Eskind Waddell